

教科自修適用

言文
對照
學生
新尺牘

世界書局印行

釋文注本

言文
對照
學生新尺牘下冊

交際門

陳說類

●請勿早訂婚約

祖母大人膝下。敬稟者。頃奉

訓諭。敬悉

大人愛孫心切。急欲為孫定婚。在孫何敢違命。但思之再三。實非其時。古禮。男子三十而娶。孫年纔十八。此婚事之不宜早訂者一也。學未成而有妻子之累。德未修

○累稟
也。

學生新尺牘

下冊

一

世界書局出版



而有家室之勞。早婚之害。誠非淺鮮。此婚事之不宜早訂者二也。具此二端。足見訂婚之不宜過早。務請大人婉言辭卻。俟孫足以自立時。再言婚事。未為晚也。肅此敬請

金安。

孫某某謹稟

某月某日

●前函（白話體）

祖駁：

今天接到來信，曉得你非常愛我，要想替我定婚；在我怎樣敢於違命呢！但是我再三想來，覺得現在還不是定婚的時候。古禮男子要到三十歲方才可以娶妻，我今年不過十八歲，這是婚事不應早定第一個原因。學業沒有成功，就有妻子的牽累，德行沒有修養，就有家務的勞苦，早婚的害處，實在不小，這是婚事不應

也。言腰銀錢滿也。
 ①家報信家
 也。言腰銀錢滿也。
 ②飽囊
 也。言腰銀錢滿也。
 ③穀音孟子導也。
 射之志於人。
 教必志於人。
 ④憂惑
 也。言腰銀錢滿也。
 害人之物。
 也。言腰銀錢滿也。
 誘惑人之物。

早定第二個原因。看了這兩件事情，就可明白婚事不應早定的道理了。請你好言回絕他，等我能够自立的時候，再定婚事，也不好算遲哩！

某某某書

●請勿迷惑女巫

母親大人膝下。敬稟者。久未接到家報。不知

大人眠食如何。深以為念。男在校身體尚佳。請釋

雇注。吾鄉女巫頗多。其口之利。其術之巧。實足駭人聽

聞。逐鬼驅神。飽囊而去。其實毫無影響。無知婦女。竟墮

其惑而不悟。男未嘗不為之嘆息也。

大人雖不深信。有時亦樂從其言。男誠恐迷而不返。用

特稟請

大人勿近女巫。庶可免其蠱惑矣。端此敬請
福安。

男某某叩上

某月某日

●前函（白話體）

母親：

好久沒有接到家信，不知道你的身體怎樣？很為掛念。我在校裏身體還好，請你不要牽記。我們家鄉女巫多得，他的口舌很快利，法術很巧妙，真是令人可怕；他雖說逐鬼驅神，等到騙到人家的錢財就跑去了。那般沒有知識的婦女，被他騙去了錢財，還沒有曉得，我未嘗不替他可憐。你雖然不十分相信女巫，有時候也喜歡聽他的說話；我恐怕你被他迷惑下去，特地寫信給你，請你不要和他接近，那麼就可免了他的禍害了。

某某 某月某日

●請勿姑息子女

①蘇州即蘇
 又稱吳地故
 ②悵然不心
 樂也
 ③姑息不
 不多責備
 之謂也
 ④藥石方藥
 藥石之喻規
 人之過如病
 也藥石治病

姑母大人尊前。上月在蘇匆匆叙別。殊為悵然。子女依依

膝前。孰能不愛。惟愛之不涉姑息可耳。人生基礎。全在

少年。少年失業。貽害終身。故為父母者。於子弟年少之

時。當使之習業。無荒無怠。日後庶能自立。否則任其偷

安。養其驕性。雖曰愛之。其實害之。魯論云。愛之能勿勞

乎。藥石之言。堪資儆戒。務請

大人對於表弟。萬勿愛以姑息。狂妄之言。還祈

曲恕為幸。肅此順頌

福安。

姪某某謹上 某月某日

●前函（白話體）

姑母：

上個月在蘇州和你匆匆分別，我心裏覺得很不快樂。兒女聚在前面，那能不愛他，只要不用姑息之愛就是了。人生的根本，全在少年時候立定的，少年失了職業，那就終身受害了。所以做父母的，在子弟年輕的時候，應當叫他學習一種職業，不可聽他荒廢，怠惰，將來方能自立；倘然不是這樣，任憑他懶惰，養成他驕性，雖說是愛他，其實却是害他哩！魯論上有句話道：「愛之能勿勞乎。」這句話真可當做藥石，拿來警戒人的。請你對於表弟，勿要姑息的愛他！這種狂言，還要請你原諒哩。

某某某月某日

●說國語宜重練習

某弟如晤。頃接家報。知吾弟起居安吉。學業猛進為慰。吾國國勢不振。原因雖多。而言語不能統一。亦其一也。近來教育界為統一語言起見。

①詰屈聲
牙不謂口音
不清也

提倡國語。實為救國妙法。吾

弟在校。耳所聞者。盡是國語。自覺易於進步。然亦不可不隨時練習。以期純熟。將來轉授與人。可免詰屈聲牙之弊。務望吾

弟格外注意為要。為此即問

近好。

兄某某手啟

某月某日

●前函（白話體）

某弟：

方才接到家信，知道你身體很好，學問也很有進步，我快活得
很。我們中國國勢的不振，他的原因雖不少，但是言語不能統一，也是原因的一種。近來教育界的人，要想言語統一，便提倡國語，要算是救國的好法子。你在學堂裏，耳中所聽見的都是國

語，自然容易進步；但是也不可隨時練習，使得他純熟，那麼將來再教他人，也不致於不順口了。望你格外注意才好！

某某某月某日

●述儲蓄之益

①都門北即
京伊人
秋水思人
之詞見
揮霍謂人
揮霍輕散
財物曰
撲滿儲錢
②凡與
③
④
⑤

某某吾兄足下。都門握別。倏已數月。伊人秋水。我勞如何。弟念求學時代。一衣一食。均是父母汗血之資。若又任意揮霍。以求一時之樂。有何面目以對父母乎。且習慣自然。致成終身之累。尤為可慮。故將盈餘之資。儲於撲滿。俟儲滿後。再用以購置參考書籍。以免隨時浪費。明達如吾兄。當亦贊成斯舉也。肅佈胸臆。順請學安。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某老兄：

前在北京和你分別，到今已有幾個月了，真是想念得很。我想讀書的時候，那吃着所用的，都是父母辛苦做來的金錢；倘若任意亂用，求那一時的快樂，那麼怎樣對得起父母呢！況且自小養成了習慣，以致終身受他的累，更覺得不好。我所以把餘下的銀錢，儲在撲滿裏頭，等到儲滿以後，就把他買幾本參考書，免得許多無謂的浪費。你是很明白的人，想來也贊成這一件事的。

某某某月某日

●說學生不宜干涉外事

某某仁兄閣下。屢蒙

賜翰。迄未裁復。歉仄奚似。吾人求學之時。最可貴者。厥惟光陰。以其去而不復來也。近時學生迫於一時血誠。每逢

○踴躍
貌
○矯矯
除喜也

談到國事。莫不踴躍樂從。而於學業荒廢。則不遑顧問。殆未知求學光陰之可貴也。吾輩如有犯此者。宜速矯之。以副求學之實。質之

閣下。以為然否。肅此祇頌

文祉。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某兄：

屢次接到你的信，沒有一信回覆你，那是很對不起的。我們當讀書時候，最可寶貴的，就是光陰，因為光陰一去就不能夠再來的了。現在的學生，迫於一時血性，每逢談到國事，沒有一個不喜歡做的，對於學業的荒廢，那裏能夠顧到呢！這種學生，簡直不曉得光陰可貴的道理了。我們若是犯了這個毛病，應該快些改

掉他，求個讀書的實在。在你看來，也以為對的麼？

某某某月某日

問候類

●秋日稟候起居

母父親大人膝下叩違

慈顏。倏經數月。孺慕之殷。無時或釋。遙維

福躬康吉。闔宅平安。為頌。男自入校後。努力用功。不敢

稍事荒嬉。致貽

大人之憂。飲食寒暄。亦自知謹慎。請紓

屢念。茲值秋風多厲。嚴霜凜冽。伏祈

玉體善自珍重。是所企禱。肅此敬請

①闔宅 家全
音合 ②凜 寒甚也
冽 寒氣
凜冽

福安。

男某某叩稟

某月某日

前函（白話體）

母親：

和你分別以後，已經幾個月了，想你身體康健，全家平安，那是我祈禱的。我自到學堂以後，一直用心讀書，不敢隨意貪懶，使得你們憂愁；所有飲食冷暖，自己也曉得小心，請你不要牽記。現在秋風很大，天氣已冷，你們身體須要格外保重，那是我所盼望的。

某某 某月某日

新年問候起居

夫子大人函丈。桃符倏換。又報春聲。引瞻

雪門。時縈遐思。恭維

禔履延鴻。潭祺綏燕。慰符下祝。生資質愚魯。虛擲韶華。

○雪門
蘇楊時初游采
見程伊川
坐三子侍
立不去既
覺謂二子

曰賢華猶在此乎命
之此乎命
門外雲深
三尺
矣
華光陰
化雨
甘露
雨之
善也
紀極
之窮盡
之意

依然故我。了無佳狀。惟乞

夫子於講授之暇。時錫

訓言。俾生得霑化雨。則感戴之深。永無紀極矣。肅此恭

請

教安並賀

年禧。

●前函（白話體）

某某先生：

分別以後，不覺又到新年了，想念你的心，那裏能够忘記呢！你的身體，諒來很平安，這是我所祝頌的，我資質很笨，徒然耗費光陰，一點沒有進步。請你在講書餘下的時候，常常寫信給我，使得我可以受着你的教訓，那麼感激你的恩情，真是沒有窮盡

受業 某某謹上 某月某日

的了。

●久別問候

某某某月某日

①津門天津 ②判袂衣袖曰袂 ③落月屋梁猶言月滿屋梁猶疑顏色 ④同窗共硯言同硯 ⑤觀見也 ⑥發軔音軔行口發軔音軔

某某吾兄大鑒。津門判袂。裘葛幾更。落月屋梁。空勞懷思。想彼此有同情也。憶昔同窗共硯。惠我良多。今欲復得知已如

兄者。誠不易觀五吾

兄。橐筆壯遊。乘風破浪。正在發軔六之始。未知何日方能曲室談心。以消渴念。每欲伸紙握管。又輒因事中輟。遂致久

踈問候。惟

鮑子知我。有以諒之耳。臨穎瞻馳。不盡欲言。為此順頌進步。

弟某某鞠躬

某某月某日

⑦鮑子知
我管仲云
父母知我
者謂鮑子
叔牙也
顓等也

①鄙吝復
生世說三
黃叔度前
友之賢能
變化人之

●前函（白話體）

某某同學：

自從在天津和你分別，到今已有好多年了，我牽記得很，想你也還是這樣的。回想從前同學的時候，我受你的益處很多；現在想，得一位朋友像你這樣好的，却是很不容易的了。你在他鄉讀書，乘風破浪，好像車子剛剛旋轉一般，不知道什麼時候才得和你談天，消消我的牽記念頭哩！我每想寫信，又因為有事中止，以致好久沒有問候你，你素來曉得我的脾氣，請你原諒才好。

某某某月某日

●暫別問候

某某同學兄台鑒。別後數日。鄙吝復生。緬想學業猛進。至為欣頌。弟滄瀆羈絆。兩載於茲。自問學業毫無寸進。目前

也。氣質③滄

濱③上③

青雲二白

見莊④驥

子喻後進

尾附先輩

名也

枉駕敝校。獲聆教益。使我之茅塞頓開。足徵吾

兄交遊頗廣。聞見益多。將來青雲直上。搏扶搖九萬里者。

豈可逆料。如弟駕下之材。決不能附

兄之驥尾矣。尚乞有以教我為幸。肅此順頌

近佳。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某同學：

分別沒有幾天，我又生出不好的念頭來了，想你學問進步，這是我所祝頌的。我在上海讀書，已經兩年了，自己想想，學問一點沒有進步。前幾天你到我校裏來，和我談天，我的胸中就覺得開展了；可見你的交游很廣闊，聞見也很多，將來的進步，豈能限制嗎？我是無用的人，決不能赶上你的了，還要請你教訓我哩。

渴	之故 謂思 念其 甚也	引爲 遠懷	作後 白雲 係	據李 太白 東	天樹 北春	詩渭 江東	雲暮 樹南	時用 三暮	陽關 送別	會也 然相 二	逢萍 水萍 生	○萍 水相
---	----------------------	----------	---------------	---------------	----------	----------	----------	----------	----------	---------------	---------------	----------

●問候新交

某某先生台鑒。前於某公園得親

芳艷萍水相逢遽邀

青疎幸何如之。第陽關一曲。各自東西。暮雲春樹。蜀勝依

戀。倘蒙

惠示數行。藉慰飢渴。不勝盼禱之至。肅此馳候。即頌。

台安諸惟

愛照。

●前函（白話體）

某某先生：

弟某某謹啟

某某某月某日

前幾天在某公園和你會面，雖然初次相逢，却已蒙你看重，這是何等的僥倖呢！但是匆匆分別，各自東西，想念你的心，實在丟不開；倘然你肯寫信給我，安慰我的心，那是很盼望的。

某某某月某日

探詢類

●詢問小學改授國語情形

某某仁兄台鑒。前奉蕪函。諒經

登閱。祇以未頒

①回雲信復

曰還雲文

②負笈書袋

舊負之以遊學遠方也

回雲深以為念。教育部令。將國民學校國文科改為國語科。敝邑雖竭力提倡。惟偏僻鄉隅。一時恐難普及。吾

兄負笈蘇校。已有年餘。該地國民各校。是否仍重文言。抑

已改授國語。務祈詳細探訪。即行

示知。俾資參酌。無任企禱。專此奉懇。祇候

時安。

弟某某謹啟

某月某日

●前函（白話體）

某兄：

前幾天寄你一封信，想你已經看過了，因為沒有回信寄來，所以掛念得很。教育部下令把國民學校的國文科，改做國語科，敝縣雖竭力提倡，但是四鄉地方，一時恐怕還不能普及哩。你在蘇州讀書，已經一年多了，蘇州各處國民學校，究竟是仍教文言呢？還是改教白話呢？請你詳細探訪，寫信告訴我，以便酌量辦理，那是很盼望的。

某某某月某日

●探詢注重體育情形

○管鮑仲管
也鮑叔牙
齊國春秋

某某吾兄大鑒。昨奉

大札。多蒙獎飾。愧甚。愧甚。舍表弟某某與吾

兄交。若管鮑不勝欽佩。惟彼體質素羸。稍加用功。輒發頭痛。足酸之症。若能時常運動。不難轉弱為強。而彼又不喜體育。經弟再三勸喻。方始覺悟。迄今數月。又恐忘其所以尊處。離彼校不遠。懇祈

代為探詢。是否注重體育。無任企盼。並候

復音。肅此奉瀆。順頌

春安。

弟某某謹上 某月某日

●前函（白話體）

某兄：

昨天接到你的信，蒙你贊美，這是很覺慚愧的。我的表弟某某，和你的交好，好像管仲和鮑叔牙一般，我實在佩服得很。不過他的身體，素來是虛弱的，假使稍為用功一點，就要發起頭痛脚酸的毛病來，倘然能够時常運動運動，那麼可以轉弱為強了；可惜他又不喜歡體育，被我再三勸說，方才有點明白，到現在已經有幾個月了，又恐怕他忘記這件事；你處和他的學校相去不遠，請你替我查查，他是不是仍舊注重體育，那是十分盼望的，還要請你給我一個回信才好！

某某 某月某日

●探詢國音留聲機價目

某某吾兄大鑒。新春一別。倏已兩月。韶光如駛。曷勝感慨。日前接某兄來函。云及吾兄孜孜勤學。手不釋卷。將來造就。正未可量。以視弟之虛

①駁謂馬
速也②致勉
貌勉

擲光陰。毫無寸進。真不可同日語矣。弟對於國語非常注意。現集知友數人。擬購國音留聲機一副。倘由某校出名往購。未知按照特價。是否再能減讓。敢煩吾

兄代詢一切。即日

示覆。費神之處。容後面謝。肅此奉託。祇候文安。

弟某某鞠躬

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

自從新年分別，不覺已有兩個月了，光陰過去，好像跑馬一樣的快，正是令人可嘆。前幾天接到某兄來信，他說你用功得很，手裏時常拿着書看，將來的進步，真是沒有限制哩；像我這樣的不用功，怎樣可以比得上呢！但是我對於國語，却又很注意的，

○卹厨唐韋陟封卹公性好奇廉
 厨中飲食香味錯雜
 多人能飲而歸人宴飲其謝
 飽飲卹厨卹音詢
 齒頰齒與面頰間也
 還雲回信也

現在邀集好幾位朋友，想合買一副留聲機，倘然由某校出名去買，不知照他的特價，還能減讓些嗎？請你替我問問，寫封回信來，費你的精神，後來再謝你。

某某某書

●探詢招考國語補習生

某某吾兄大鑒。日前叨擾

卹厨。至今芳留齒頰。感甚感甚。竊思學習國語。首在辨音。辨音不準。貽誤良多。弟校所授國語。讀音多不準確。殊以為憾。近聞某校在暑假期中將招考國語補習生。校長教員。均係國語名家。此事未知確否。尊處離該校不遠。定能知其詳情。公餘之暇。請賜還雲。無任盼禱。專此並候。

近祉。

弟某某頓首 某月某日

●前函（白話體）

某兄：

前幾天在你府上叨擾，到今牙齒裏還有香氣，真是感激得很。我想學習國語，先在辨別聲音，聲音不準，那就免不了錯誤了。敝校所教的國語，聲音都不準確，却是可恨。聽說某校在暑假時候，要招考國語補習生，校長和教員，都是國語名家，不知道果真確實嗎？尊處離開那校不遠，必定知他詳情，有空請你寫封回信來，那是很盼望的。

某某 某月某日

請託類

●懇作日記序文

夫子大人函丈。敬稟者。自違

○屈指
屈

手_以指_也 ②
 斗_人 ③
 星_辰 ④
 也_昭
 然_揭
 明_白
 屬_辭
 事_曰撰

師門。屈指月餘。遙瞻

星斗。曷勝依依。

生

念人生斯世。孰能無過。過而不改。勢

必誤入歧途。而不返。苟有記載。則何者為善。何者為惡。

昭然若揭。不難知過而改矣。故生備有日記。每日將所

為之事。一一書之於冊。以為後日之考鏡。敬請

夫子賜撰序文。以昭鄭重。而垂久遠。想

夫子亦樂於俯允也。肅此敬請

鐸安。

受業 某某謹稟 某某首

●前函（白話體）

某某先生：

自從和你分別，已經有一個月多了，實在掛念得很。我想一個

人生在世，那個能够沒有過失，有了過失，不去改掉他，好像走錯了路，就不曉得回轉來了。假使把我所做的事，天天記他起來，那麼誰是好，誰是不好，明明白白，都能曉得，有了過失，就可改掉他了。我所以買了一本日記簿，每天把所做的事情，統統記在日記簿裏頭，預備後來考察考察，請你替我做一篇序文，表示鄭重，并且可以傳之久遠，想你一定能够答應我的。

某某某月某日

● 記購歷代白話文範

某某吾兄大鑒。數日不親

叔度。鄙吝復生。敬維

旅祺佳吉為頌。弟入校兩載。毫無寸進。近來添授語體文。不得不悉心研究。苦無良善範本。足供參攷。茲悉上海廣

（世說）三叔度曰
不見黃叔度
生謂賢復
能變化之
氣質也

文書局新出歷代白話文範一書。取材精審。內容豐富。堪稱參攷良書。即乞

足下代購一部。由郵寄下。價請暫墊。俟後面奉可也。肅此
函託並候
日祉。

弟某某頓首

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

幾天沒有見面，寂寞得很。你出門以後，一切諒來都是很好的。我進了學堂，已有兩年，一點沒有進步。近來校中添教國語文，不得不用心研究他，可惜沒有好的書籍，拿來參攷參攷。現在曉得上海廣文書局新出歷代白話文範一部書，他的材料很豐富，要算是參攷的好書哩。請你替我買一部，從郵局寄來，墊出的價

錢，後來當面還你就是了。

某某 某月某日

●託帶自來水筆

某某同學兄惠鑒。頃貴介來。敬悉

台駕將於某日回校。前舍親某某於弟赴滬時。曾囑代購自來水筆一支。適逢吉便。不禁喜出望外。茲將該件帶上。敢煩吾

兄代交舍親。有瀆。

清神。容後面謝。肅此順頌
近安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

①責你專
②僕役
③瀆
也煩

某某同學：

貴价到這裏來，曉得你在某日就要回到學校去了。從前舍觀某，在我到上海去的時候，叫我買自來水筆一枝；現在恰巧逢着你的便，真是料想不到的，特地把那樣東西送上來，請你代交舍親。費了你的精神，後來再當面謝你。

某某 某月某日

●託代領國語文講義

某某同學兄英鑒。日前因患足疾。被家書促歸。現請外科名家某醫生診治。稍見痊可。一俟全愈。當即來校上課。不敢自誤。惟獨處寡歡。談心無人。殊覺寂寞異常。所有國語文講義。請

兄代為收領。日內某兄將赴某處。道經本校。請即交伊帶

○獨處寡歡
不言獨居
不樂也
○瑣事
小事也

下。藉資消遣。瑣事奉託。不安之至。手此並頌
文安。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前幾天我因為脚痛，家裏寄信來叫我回去調養，現在請到一位外科名家，已經稍為好些了；等到全好以後，就到校裏來上課，決不敢自誤的。但是一個人住在家裏，沒有朋友和我談談，實在寂寞得很；所有國語文講義，請你替我收領，這幾天裏某兄要到某處去，經過校裏的時候，請你託他帶來，那麼就可以靠他消遣消遣了。把小事來煩勞你，實在覺得不安之至。

某某 某月某日

●託照顧胞弟

某某吾兄賜鑒。津門一別。瞬已經年。秋水伊人。我勞何如。

○津門
天即

津②秋水
伊人③之思
見④持③銳
也④局於
一隅⑤之
也⑤意
也⑤使
也⑤

比維

起居佳勝。學業銳進為祝。舍弟某某。年輕識淺。家慈因此

令其就近入學。弟因鄉里聞見。局於一隅。難資啟發。故今

歲遣伊轉入某校肄業。適與吾

兄共處。幸何如之。務請隨時

指教。日後舍弟得有寸進。皆出吾

兄所賜也。肅懇並候

台綏。

弟某某鞠躬
某月某日

●前五（白話體）

某某兄：

自從在天津和你分別，轉眼之間，已經過了一年了；想你身體

很好，學問也很有進步，這是我所祝頌的。舍弟某某，年紀很輕，智識又很淺，所以家母叫他在近地讀書。我因為家鄉的見聞，都是鄙陋得很，不能得到他的益處，因此今年叫他轉到某校裏去讀書；剛巧和你同學，何等倖倖，請你隨時指教他，後來舍弟倘能進步，就是你的賞賜了。

某某某月某日

●託畫堂幅

○好古敏

求謂唯好

之甚古物求

勤也○賞

心丹管謂

繪畫為怡

情之具也

○蝸廬

屋舍之小

也猶賓王

某某吾兄惠鑒。不通音問已兩月矣。吾

兄好古敏求賞心丹管甚善甚善。家嚴勤儉一生稍積

餘資爰築蝸廬聊蔽風雨不有點綴殊不雅觀素仰吾

兄臨池搦管巧奪天工敢乞

不吝金玉代揮堂屏一幅以光蓬華不勝盼禱肅函奉瀆

詩(蠅)未卜(蟲)四

巧奪天工

謂人力勝於天工也

(五)蓬華蓬

華門貧賤人所居也

(一)大織

日之太(二)陽也

亦帝之神

並請

文安。

弟某某鞠躬

某月某日

●前函 (白話體)

某兄：

不和你通信，已有兩個月了。你歡喜考究古物，靠着繪畫怡悅性情，這是很好的事情。家嚴一生勤儉，稍為有些積蓄，所以造一所小屋，靠他遮着風雨；假使沒有東西點綴點綴，那是很不好看的。素來曉得你所畫的東西，真是巧奪天工；所以託你畫堂屏一幅，使得小屋可以增添光輝，這是我所盼望的。

某某某月某日

●託書扇

某某學長足下。火織高張。赤帝肆威。不知吾兄作何消遣。弟自返舍後。足不出戶。每日除溫課外。惟借

帝赤羽

扇所用之毛

扇所製之

也

五法書

稱人所書

之字曰法

書其字

美可法也

六銀管

之筆如人

銀管也

字裏二句

喻其字之

精美如金

也

羽扇祛暑而已。昨舍親自滬回里。贈我紈扇一柄。意欲點綴其間。因憶吾

兄法書絕俗。妙筆入神。特呈

左右。祈揮銀管。叨在

愛末。諒不吝字裏金生。行間玉潤也。肅此奉託。並頌

暑安。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

近來天氣很熱，不曉得你怎樣消遣？我自從回家以後，一直沒有走到外邊去，每天除了溫課以外，只曉得揮扇引涼罷了。昨天舍親從上海回來，送我紈扇一把；我要請人書畫，因而想到你寫的字是很好的，特地將這把扇子送上，請你大筆一揮。我和你

知己，諒來可以答應我的。

某某某月某日

邀約類

●約聽國語演講

某某表兄大鑒。頃承

枉顧。有失倒屣。罪甚罪甚。昨接某君來札。云及某處國語

專修學校於本星期六夜間舉行國語演講。無論何人。均

可入校旁聽。吾

兄練習國語。已有門徑。若能聆此演講。獲益定非淺鮮。弟

擬往聽。吾

兄如表同情。屆時務祈

①枉顧 謂我枉顧之
②倒屣 急言來也
③貴臨 猶言光臨
④及於 及於穿履也
⑤音臨 貴者來日貴
⑥音臨 貴者來日貴

三
貴臨是所企盼。專此並請

台安。

表弟某某謹啟

某月某日

●前函（白話體）

某某表兄：

方才你到我家裏來，我剛巧有事出外，沒有迎接你，真覺得對不起。昨天接到某兄來信，他說某處國語專修學校，在本星期六晚上，要開國語演講大會，不論那一個，都可以進去旁聽的。你練習國語，已經有了門徑，聽了這次的演講，一定可以得到他的益處，我想走去聽聽，你也有這個意思嗎？假使願意去的，到了那時候，請你也到那邊去，這是我所盼望的。

某某 某月某日

●約參觀圖書館

○悵悵
意失

某某同學兄偉鑒。久未把晤。殊深悵悵。際此暑氣逼人。吾

貌三致致
之貌勉三軒
敬也高爽四
羅列猶陳
五掃徑以
待謂掃徑
候客至以
敬詞也

兄猶致^三致不倦。佩甚佩甚。聞某處某某圖書館。房屋軒^三敞。設備精雅。中外書籍。無不羅^四列。大足供人參考。弟久欲前往。終未如願。茲乘某君之約。擬於某日同往參觀。想吾兄亦所樂從。用敢^五函達。務乞准期惠臨。弟當掃徑^五以待也。尚此奉約。並請近安。

●前函（白話體）

某某同學兄：

許久沒有和你會面，牽記得很。現在天氣很熱，你還這樣用功，我極為欽佩。聽說某處某某圖書館，他的房屋很高爽，布置很精雅；所有中國外國的書籍，陳列得很多，大可以供我們研究研究。我早想前去看看，卻沒有達到這個目的；恰好某兄來約我，

弟某某謹啟 某月某日

定在某日同到那邊去看書，這件事想你也是很歡喜的。所以寫信請你在這天到我家裏來，我就該掃清道路迎接你了。

某某 某月某日

●約作伴赴校

①促膝談

心謂兩入

相接近談

論彼此心

也○束裝

就道束裝

拾行李就

身○禁行

尊人出

行之詞

某某同學兄大鑒。日前造

府恭候。得以促膝談心。快慰奚似。昨接本校通告。定於本

月十六日開課。各生務於前一日到校。想

尊處亦已接得。弟擬於十五日束裝就道。未知吾

兄何日禁行。如蒙

不棄。請即於是日

駕臨舍間。俾得攜手同行。以免途中寂寞。勿却是幸。此約

順頌

春祺。

弟某某手啟

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前幾天到你府上來，和你談天，快活得很。昨天接到本校的通告，他說定在本月十六日開課，學生必須在前一天到校，想你也已經接到這個通告了。我想在十五日動身到校，不曉得你在那一天起程？倘若你不肯舍棄我，請你在十五日到我家裏來，那麼同伴回校，路上就不致寂寞了，望你不要推辭才好！

某某某月某日

●約參觀野外體操

某某吾兄英鑒。別來月餘。馳念良殷。比審

①羸弱羸

羸瘦人體
虛弱曰羸
弱
③披閱
翻而開
之也
鍛鍊工鍛治
鍊諸金使
成熟也
④體魄
魂之對凡
精氣消竭
而徒存形
質則謂之
魄體魄猶
言身體也

文祺納吉。定符私祝。賤體羸弱。諸病叢生。披閱衛生書籍。不外鍛鍊體魄。由是從事運動。自覺頗有效驗。茲聞某校於下星期舉行野外體操。弟渴欲往觀。吾兄素重體育。以此相約。定蒙贊同。何處約會。悉聽尊便。伏乞示知為盼。端此奉約。即候近安。

弟某某鞠躬

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

分別了一個月，想念得很，你的身體一定是很平安的。我身體虛弱，百病齊生，看過許多衛生的書，都說要鍛鍊身體；我所以時常運動，覺得很有效驗。聽說某校在下星期日要舉行野外體操

，我想前去參觀，你素來注重體育，我把這件事來約你，你也必定贊成的。把那裏做個聚會的地方，全聽你的便；請你寫封回信來就是了。

某某某月某日

借索類

●借白話小說

①里門伏

處謂足不

②說部史

乘謂小說

也書

某某吾兄大鑒。數日不晤。渴念殊深。比維
眠食勝常為頌。敝處夙稱荒僻。既乏山川勝景。又無古蹟
可訪。里門伏處。悶損極矣。非有消遣。何能銷此永晝。欲讀
說部史乘。又苦藏書不多。聞

尊處近購白話小說多種。可否

惠假數冊。俾得披閱一過。以廣眼界。幸勿

珍祕為禱。尚此祇候
文安。

弟某某頓首

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

幾天不見你的面，牽記得很。敝處是荒僻的地方，既然沒有山水的景致，又沒有好的古蹟，天天登在家裏，實在昏悶極了，倘然沒有東西消遣消遣，怎能過度這樣長的日子呢！想拿幾部書看看，又苦藏書不多。聽說你近來買了許多白話小說書，你肯借我幾部，開開眼界麼？請你不要秘藏才好！

某某某月某日

●借貸購書

某某吾兄大鑒。前奉寸箋。未得

日還 ② 洪
 雲 晉人太為
 喬 守都人寄
 書 百餘城
 下 石頭之
 水 曰浮者
 自 浮沉者
 喬 不致為
 人 作書
 郵 ③ 朽木
 難 雕之喻人
 於 造就也
 翁 朽木
 不可 ④ 青
 離 也
 蚨 口青蚨
 ⑤ 歸趙謂
 還 人之原
 物 也
 蘭 相如傳
 臣 請完璧

還雲。不知誤落洪喬否。念念。弟朽木難雕，却喜藏書。所謂
 多多益善也。茲悉上海某書局編印某書，發售預約本月
 底即將截止。弟欲定購一部，一時頗難措資。務乞
 暫假青蚨幾許，成我美事。稍遲數日，當即歸趙。如荷
 金諾，無任感激。專此奉懇。即請
 日安。

弟某某頓首 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前幾天寄你一信，沒有接到你的回音，不知你收到沒有？掛念
 得很。我學問很淺，好像那朽木不能再雕刻的了；然而却喜歡藏
 書，真是越多越好。聽說上海某書局編輯的某書，出賣預約，本
 月底就要截止。我想去定一部，一時却弄不到錢，所以求你借我

趙^六金諾
之詞

少許，帮我成功一件事，隔了幾天，就來還你，倘蒙允許，非常感激。

某某某月某日

●借圖畫儀器

某某吾兄台電。春初握別。倏屆荷夏。光陰荏苒。學業依然。

思之可愧。吾

兄具絕等天資。抱不凡奇才。將來蜚聲學界。垂光閭里。

可預卜。視弟之空勞負笈為何如也。茲因暑假將近。考試

在即。弟之圖畫儀器。早已破壞。平日所用。假之同學。及至

考試。殊多不便。吾

兄有儀器二副。可否暫假其一。如蒙

俯允。弟當前來攜取。專此奉瀆。並候

①荏苒 猶轉也。魏展
離遠清把
至今 ②依
然 即仍舊
之意
③蜚 音匪
與飛
④閭里
謂家
⑤負
笈 負書箱
遠方求
學也

佳音。即請

台安。

弟某某謹啟

某月某日

●前函（白話體）

某某老兄：

春天和你分別，轉眼之間，已經到了夏天了；光陰過得很快，學問却一些沒有長進，想起來真是慚愧得很。你有了特出的天資，非凡的大才，將來揚名學界，光榮鄉里，這是一定可以辦到的；像我這樣的徒勞讀書，毫無生發，真所謂如何是好哩。現在暑假將到，快要改試了，我的圖畫儀器，早已破壞，平時都是向同學借用的，等到考時，很不便當。你有兩副儀器，請你借我一副，倘然答應我，我再來領取，請你給我一封回信。

某某青書

●催索書籍

①文從人稱

直指不欺

謂其僕

口誦心維

謂學子之

用功也

②區區猶

小

某某同學兄大鑒。日昨趨前承

教。適值

文從外出。悵甚。前在敝齋借去學生新尺牘國語指南及

段節文料大全各書。諒必口誦心維。藏諸

腦府矣。弟於課暇之時。欲再披閱。乞吾

兄速即擲下。區區微物。本不敢致函催促。祇以待閱情殷。

致負

厚誼。還祈

曲原是幸。為此即請

日安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某某月某日

① 宛
似如
也也

② 故人言猶

邑也。老
失意。三
四。悵

知心貌
心猶
知己言

⑤ 啓

研究。弟所製標本。前承吾

兄借閱。務祈早日

賜下。俾免敝師責言。一俟用畢。仍可奉借。屬在
知心。幸勿見咎。餘言不贅。端此祇候
近佳。

弟某某謹啟 某月某日

● 前函（白話體）

某某同學兄：

別來才十幾天，好像隔了三年一般，真是掛念得很；近來你的學問一定很有進步，這是我所祝頌的。我校裏的博物教習，他說：「下禮拜要講植物標本的製法，叫學生把自己所做的標本，統統帶到講堂裏，以便大家研究。」我做的植物標本，前次由你借去，請你早些還我，免得我受先生的責備，等我用完了，仍舊可以借給

你的。我和你很知己，請你不要見怪才好！

某某某書

●索字帖

某某吾兄閣下。前見 令弟扇面書法絕俗。字體清秀。知

係吾

兄墨寶。若非賞心翰墨。孜孜勤求。曷克臻此。前在敝處借

去三希堂法帖。係弟向某君處借來。伊已催索數次。弟實

無詞以對。務乞將該帖交來人帶下。以免某君再來饒舌。

此中委曲。尚祈

垂鑒。佇盼 佳音。即請

近安。

弟某某手啟 某月某日

①墨寶謂
法之
佳者
②三
希堂
師在
紫禁
城內
月華
門之
西即
養心
殿西
室也
清高
宗之
藏王
羲之
王獻
之之
王珣
三之
蹟於
此室
目以
為名
③伊
也彼
④
饒舌
也多
言

●前函（白話體）

某某兄：

前幾天我看見令弟扇面上的字寫得很好，字體極清秀，才知道是你寫的。倘若你不喜歡寫字，又不肯用心學習，怎能達到這樣目的呢！前次你借去的三希堂法帖，這是我向某君借來的，他已經來拿過好幾次，我實在沒有說話可以對付他，只好請你交去人帶來，免得某君再來多煩，其中委曲，請你原諒，還要給我一個回音！

某某某月某日

規勸類

●勸勿輕視國語

某某吾兄大鑒。頃承

雅教。捧讀之餘。深以為異。如

①高明謂
識見明
達也 ②

末藝猶言技藝也
 三 儕同輩也
 四 廁讀如廁也
 五 弱也
 六 次列也
 七 堯之言列
 八 曰堯折薪謂薪
 九 之言自謙所言之言
 十 卑也

兄之高明。而謂國語為末藝。是亦奇矣。吾國興學二十年。而教育尚未普及。其故全在言文之兩歧。提倡國語。以期言文一致。實為普及教育之利器。吾儕三廁四身學界。豈可不竭力推行。苟能言文漸趨於一。則國民智識。易於灌輸。對於國家觀念。亦自濃厚。轉弱為強。在此一舉。吾兄安可心存鄙視。而不屑置意耶。芻蕘五之言。尚希鑒納。是所企禱。專此並候文安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

今天接到你的信，我看過一遍，很覺得奇怪：你是一個很聰明

的人，還說國語是小技，這是你的錯誤了。我們中國開辦學堂，已經滿了二十年了，然而教育還沒有普及，推考他的緣故，全是因為文言兩歧，所以提倡國語，希望言文一致，實在是普及教育的利器。我們同是學界中的人，豈可不竭力推行，倘使能够達到一致，那麼國民的智識，便容易灌輸，他對國家的觀念，也自然濃厚了，中國轉弱為強，全在這一件事上。請你不要看輕國語！我的說話雖是愚笨，還要請你受領咧。

某某某月某日

● 勸用國貨

某某學兄惠鑒。昨晤某君。言及吾

兄喜用洋貨。未知確否。鄙意洋貨外表雖美。而其質不精。不若國貨之堅固耐久也。外人以刁猾之手段。吸我膏脂。我亦甘投羅網而不悟。比年來外債山積。勢難清償。而又

① 羅網 以用
捕鳥
者
也
② 漏卮
滲漏之酒
器
也
③ 漏卮
滲漏之酒
器
也
④ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑤ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑥ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑦ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑧ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑨ 漏卮
滲漏之酒
器
也
⑩ 漏卮
滲漏之酒
器
也

江不河不能
漏卮不塞
利源之外
也

漏卮不塞。何怪國之貧且弱也。此後請

兄購用國貨。毋使利源外溢。愚直之言。望勿見罪。專此祇

請

近安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

昨天遇見某君，他說你喜歡用洋貨，不曉得是不是真的？我想洋貨外面雖是好看，他的質地却不精緻，不及國貨的堅實耐久；外國人用那刁猾的手段，騙取我的金錢，我們就像鳥兒自投到羅網裏去，一點也不曉得他的害處；我國這幾年來，借的外債像山那樣高，已經不容易還清了，又不肯塞住這個漏洞，何怪國家日見貧弱哩！以後請你多用國貨，不要再放利源送到外國去。這種慈直的說話，請你不要責備我就是了。

某某某月某日

●勸勿閱無益小說

某某諸弟大鑒。辱承

惠書。知吾

弟近來愛閱小說。對於正課。反不注意。此非兄所樂聞也。

良善小說。固足以佐文思。長學識。而污濁者流。則誨淫。

盜。姦邪詭譎。靡不異想天開。描摹盡致。亦最易壞人心志。

況吾輩正當求學之時。允宜努力直追。若將此寶貴光陰。

耗於無益之地。能不惜乎。吾

弟明達。何至憤憤若是。倘蒙

俯納狂言。請即痛改前非。無任企盼。肅此順頌。

①污濁者
流指不正
當小說
言②誨淫
誨盜易授
盜治容③
誨淫
詭譎怪誕
④靡也
⑤憤憤猶言
憤憤也

文安。

弟某某鞠躬

某月某日

●前函（白話體）

某某諸弟：

接到你的信，曉得你近來喜歡看小說，把正式功課，反不放在心上，這是我所不贊成的。看好的小說，本來可以增加學識；若是看那不好的，那麼奸淫邪盜，無所不言，都是異想天開，描摹得淋漓盡致，最容易變壞人的心思。況且我們正當讀書的時候，應當盡心用功；若把很寶貴的光陰，看那無益的小說，豈不可惜。你是一個聰明的人，怎麼也糊塗起來了！倘然你肯聽我的說話，請快快改你的不是，那是我所盼望的。

某某 某月某日

●勸捐賑款

某某吾兄大鑒。前閱報載台屬災民流離慘狀，不忍卒讀。

○怒音弱
憂也。

③憫也憫③

解囊謂解

囊取出腰

銀錢也④

踴躍謂人

樂助也⑤

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

義舉

滬上樂善君子。怒焉憫之。爰發起義賑會。以謀援救。弟平

日所儲。悉以助賑。吾

兄樂善為懷。聞此慘狀。定能不吝解囊。踴躍輸捐。茲奉上

義賑會所刊災民圖數紙。乞分送觀閱。則觸目生悲。同襄

義舉。俾災民得免凍餒之苦。想亦吾

兄所樂於贊同也。肅此即請

近安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前幾天看見報上登載那台屬災民的慘狀，真真叫人傷心。上海好善的君子，都可憐他們；所以發起一個義賑會，預備去救濟他們。我平時儲蓄的錢，都把他捐助賑濟了；你向來喜歡做公益的

①刺激性
 國外物衝
 擊之作用
 感生一種
 感覺也
 ②力矯前
 非言竭力
 除去舊
 習也

事情，聽到這個消息，一定也肯捐助的。現在送上義賑會所印的災民圖幾張，請你分給大家看看，那麼觸目生悲，各人都願助賑，使得災民免去那飢寒的困苦，想你也一定贊成的。

某某某月某日

●戒吃紙煙

某某吾兄英鑒。昨赴某處。聞吾

兄喜吸捲煙。月費數元。弟却不信。吾

兄素重衛生。決不染此惡習。捲煙含毒。且有刺激性。吸之既易傷腦。又能損肺。知衛生者。莫不遠而避之。經濟耗損。

猶在其次。吾

兄倘或犯此。務請力矯前非。不勝企禱之至。專瀆順頌
 進步。

弟某某謹上 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

我昨天到某處地方去，聽說你喜歡吸香煙，一個月要費好幾塊錢，我却不相信，因為你素來保重身體，決不致於傳染惡習的。香煙裏面含有毒質，并且有一種刺激性，吸了他既然容易傷腦筋，又容易傷肺，知道衛生的人，沒有一個不遠避他的，耗費金錢，還是小事。你倘若喜吸香煙，請你竭力除去這種嗜好，保重自己身體，我真盼望得很！

某某 某月某日

餽贈類

●贈食品

窮父大人尊前。敬稟者。近因考試忙碌。未克修函稟候。深為歉仄。甥某日考畢。當即起程。已於昨日抵家。想 某

○晒存晒
謂笑也而音

受之也。

某表弟不日亦將回

府矣。茲奉上南腿乳腐數色。務乞

哂存。容再趨謁。專此敬請

福安。

甥 某某上稟 某月某日

●前函（白話體）

舅父：

近來因為考試很忙，沒有寫信來請安，真是抱歉得很。我在某日考畢以後，當即動身回來，昨天方才到家。想某某表弟在這幾天也要回府了。現在送上南腿乳腐幾色，請你統統收下，等到日後再來請安。

某某某月某日

●贈語體文書籍

①茅塞喻
心為物欲
所蔽也
孟子
子之
心矣
②感沁心
脾以物探
感沁心脾
言感沁心
也

某某表兄惠鑒。屢奉

大教。啟我茅塞。感沁心脾。昨往某某書局。購得語體文書

數種。携歸細閱。理論既新穎。字句又明晰。洵為參攷良書。

弟不敢獨享。另購奉贈。尚乞

檢收。並希 復我是幸。肅此祇頌

近佳。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某表兄：

屢次接到你的信，啟發我的愚蒙，真是感激得很。昨天我到某書局買了幾種語體文的書，拿到家裏仔細看看，理論既是新鮮，字句又很明白，確是參攷的好書。我不敢一人獨享，特地再買幾本，送你看看，請你收下罷，並且望你寫封回信來！

學生新牘

下冊

六十一 世界書局出版

●贈墨盒

某某同學兄賜鑒。數年聚處。備獲

切磋之益。一旦判袂。能無黯然。弟昨日購一墨盒。不腆之物。何敢持贈。祇以同學情深。當留紀念。墨盒係銅所製。中嵌硯石。畧取同硯之意。吾

冀
兄臨池之際。當思同硯。思同硯。則不忘弟矣。物小意摯。伏

晒納。是為至禱。此頌進步。

●前函（白話體）

弟某某上言

某某 某月某日

也
⑦執事
切

某某同學兄：

我和你同學好多年，得到你的益處不少，現在忽然要分別了，豈不可恨。我昨天買到一隻墨盒，這樣小東西，那敢送給你，不過我們交情很深，總要留些紀念才好。墨盒是銅做的，裏面嵌着一塊硯石，就取同硯的意思；你寫字時候，必定想到同硯兩個字，想到同硯，就不會忘記我了。物小意深，請你收下罷，那是我所懇求的。

某某 某月某日

●謝贈注音字母練習片

某某吾兄大鑒。不親

芝顏。瞬已月餘。正欲修箋奉候。忽承

朵雲先頒。並賜注音字母練習片。拜領之下。不勝雀躍。弟於課暇。輒依法練習。不及一句。覺心目之間。豁然開朗。令

①芝顏稱
之詞
②修箋
獨言書
信也
③朵雲美
之書
④雀躍

躍謂之歡喜
躍之跳如
躍也
報瓊之報人
報瓊之報人
施我之詩經
投我以木
以瓊瑤
吝惜也
玉喻人之書
也

人愛不釋手。故人惠我。無以報瓊。^五倘蒙

不吝金玉時惠

好音。尤所欣幸。尚此鳴謝。並頌

文安。

弟某某謹復 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

不見你的面，已經一個多月了，正想寫信來候你，忽然接到你的信；並且送我注音字母練習片一副，我歡喜極了。我在空的時候，就照他法子去練習，不到十天，心裏覺得很明白，實在叫人放手不下。你待我這樣的好，叫我怎樣報答你呢！倘若你肯常常寫信給我，我便更加歡迎了。

某某 某月某日

●謝贈松煙墨汁

①綈袍戰
時須一
范此叔
一如范
之范也
引為贈
得宜之
錫賜也
圖報恩
言報恩
無極也
惆悵意

某某吾兄大鑒。前日 貴僕來知吾

兄由甯回里。並

惠賜松烟墨汁二瓶。此物色澤光潤。濃淡適宜。氣味清香。歷久不變。又係國產。洵為上品。弟秉性疎懶。時以硯磨為苦。久欲購置。苦無妥便。吾

兄知人知心。應我急需。奚啻綈袍之錫。弟真圖報罔極矣。專伸謝悃。即頌 近安。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前天貴价到我家裏來，才曉得你新從南京回來，并且送我松烟

二海屋添
 籌世俗相
 仙屋中居
 紀年每歲
 有鶴銜一
 簍於二昌

祝賀類

●祝友父母壽

某某吾兄大鑒。頃奉

華東欣悉月之某日。為

老伯大人六秩誕辰。恭維

海屋添籌。華堂集慶。引企

墨汁兩瓶，這種墨汁顏色很有光彩，濃淡也相稱，又有一種清香，能够經久不變，況且確是國貨，真真非常名貴。我很懶惰，覺得磨墨是一件最苦的事，早想去買這墨汁，總遇不到使人。你知道我的用心，送我合用的東西，豈不是像那須賈把絳袍送給范雎麼！我報你的恩，真是沒有窮盡的了。現在先寫封信來謝謝你。

某某 某月某日

既曷荷也。也。不腆厚不。也。微笑曰莞納。爾莞納謂。受之也。

德門歡頌曷既。弟本當趨前叩祝。祇因校課纏身。未克如

願。不腆微儀。藉申賀悃。務乞

莞納。並頌

侍安。

弟某某謹啟 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

接到你的柬帖，曉得本月某日是老伯同老伯母的壽辰。到了那一天，許多賓客，都來祝壽，定有一番熱鬧，遠遠地望到你的府上，真是何等快樂哩！我本當親來祝賀，只因功課很忙，不能逞我的心願。現在預備一點薄禮，表表我的賀意，請你就收了罷。

某某 某月某日

●賀得獎

①無遜亂也無遜
工也②卓謙稱信
爾不羣出超
衆人③負之意
策④負書箱
他方求之至
學也
依然故我
猶言與前
無異也

某某吾兄大鑒。前奉蕪函。諒邀

登閱。昨某兄來道及吾

兄於國語雄辯會發抒高見。卓爾不羣。因得獎品若干種。

聞悉之下。歡躍無已。弟負笈二載。依然故我。自問殊覺慚

赧。吾

兄既蒙優獎。自當格外奮勉。幸勿自滿。致涉怠荒。則將來

造就。尤未可限量矣。肅此馳賀。順頌

進步。

弟某某謹上 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

前次寄你一信，諒必已經收到了。昨天某兄來，他說：「你在國語雄辯會發揮意見，超出衆人，就得了許多獎品。」我聽了這個消息

，着實替你歡喜。我在學校讀書，已滿兩年，學問毫無進步，自問殊覺慚愧。你既然得了優等的獎品，自應當格外用功，切不可自己滿足，反而荒廢功課，那麼將來的進步，就更加沒有限制了。

某某某告

●賀畢業

某某吾兄偉鑒。春初話別。時勞夢想。頃聞吾

兄畢業考試成績最優。此乃頻年刻苦之功。非一朝一夕

所能及。大名首選。固其宜也。然學無止境。愈研愈深。吾

兄天資穎異。年力富強。務當別選良校。更求上進。則將來

建業立功。造福社會。非異人任矣。弟虛負韶華。毫無進益。

來年今日。不知如何。惟望吾

兄為學自愛。不勝佇盼。專此祇賀。

①頻年連謂
②學無
③韶華陰也
④建業立功
⑤造福社會
⑥非異人任矣弟虛負韶華
⑦毫無進益

大喜。

弟某某鞠躬

某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

自從春天和你分別，時常記念得很。聽說你這回畢業考試，成績最好，這是平常刻苦用功的結果，不是一朝一夕能够做到的，你的大名排在第一，本是應當的事情。然而學問無窮，越研究越覺得精深；你天資很好，年紀又輕，應該再揀一個好的學堂去讀書，那麼將來做成一番事業，替社會上造福，一定能够達到目的了。我耗費光陰，一些沒有進步，後來不曉得弄到怎樣的結果哩！只望你竭力上進就是了。

某某
某月某日

●賀開展覽會

○琳琅滿

某某吾兄大鑒。頃辱

目謂珍美

多也

③迢迢

④觀光

參觀也

一觀之

化國之

日觀度

想見亦

惠書。藉悉本月某日為

貴校開展覽大會之期。斯時各科成績。琳琅滿目。參觀者

定必贊賞不已。校譽於以丕振。學生之樂。莫逾於此。弟雲

山遠隔千里。迢迢不能前來觀光。深為抱恨。爰肅寸箋。為

貴校賀。又為吾

兄賀也。肅此順頌

文安。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

今天接到你的信，曉得本月某日貴校要開展覽大會，這時候許多很好的成績品，統統陳列起來，參觀的人必定個個稱贊，那麼學校的名聲，便傳播到各處去了，這是學生最快樂的事情。我因

為路隔很遠，所以寫了這封信，表示我的賀意。

某某某月某日

慰唁類

●慰殤表弟

①天殤年
死之日
天殤
牙牙學語
嬰兒學語
尚未成音
云③石麟
喻生④操
券券為事
故謂事之
必成者曰
操⑤玉折
蘭摧喻人

某某姨丈大人。尊前。昨日某媽來。駭悉某某表弟偶染微恙。遽爾夭殤。深為哀悼。表弟正當牙牙學語。活潑可愛之時。今忽違離膝下。

長者悲傷逾恒。自亦情所難禁。然為善必昌。嗣後重獲石麟。定可操券。暫爾玉折蘭摧。付之達觀可也。肅此奉慰。敬請

福安。

姨甥某某謹稟 某月某日

之夭折也。
陳後主詩。
王折蘭推。
遽從短運。
⑥達觀無。
沾滯也喜。
悲樂不。
拘束痛之。
觀達。

①純孝言猶。
至孝也。
故父母之。
故大謂之。
故大猝膺。
忽然而遇。
到之意。

姨丈：

●前函（白話體）

昨天某媽來，曉得某某表弟得了些小病，竟然就去世了，實在悲痛得很。表弟正當學說話，活潑可愛的時候，忽然離開了你，你悲傷過分，也是情所難禁的。然而善人必有後，將來再生貴子，這是可以預先料定的；現在暫時遇到不順境的事情，請你好好譬解就是了。

某某某青某

●唁喪父

某某吾兄大鑒。頃接

訃報。驚悉

老伯大人忽於某日棄養。震悼莫名。吾

兄純孝成性。一旦大故猝膺。自必哀毀逾恆。第念

九原指墳墓而言
言節哀
順變謂順受禍
變而節哀
痛也

老伯道德高尚。學問淵博。久為後輩所欽仰。九原含笑。本已無憾於人世。惟願吾

兄節哀順變。上侍慈親。下撫弱弟。是所盼禱。弟遠客異方。不克躬臨弔奠。歉甚。特呈輓聯一副。乞即代懸。

靈右。藉表哀忱。專唁。

孝履。伏維。

珍衛。

弟某某鞠躬
某月某日

●前函（白話體）

某某兄：

今天接到訃聞，曉得令尊忽在某日去世，非常悲傷。你是很孝順的人，驟然遇到這件大事，必定十分悲痛。然而我想令尊的道德很高尚，學問很精深，我們都是敬仰他的；現在雖然離開人間

，却已毫無可恨的事情了。所以我願你順受禍變，節去自己的哀情，一面孝養令堂，一面照顧令弟，這是我所盼望的。我住在遠處地方，不能够親來弔祭，委實抱歉得很，特地送上一副輓聯，請你掛在靈前，表表我的哀情罷。

某某青書

●慰患病

某某同學兄大鑒。屢經箋候。未獲

還雲。正疑為洪喬所誤。今接某兄來函。知

貴體違和。系念良深。弟本擬趨前問候。祇恐無謂之周旋。

反擾

貴體之靜攝。故未敢以形迹自拘。尚祈

鑒宥。附上饌品數色。聊供饘粥之需。并乞

○還雲謂
信也。洪
之回。洪
信也。洪
喬人。以
信人。託
之。託。後
之。後。後
人。不。不
為。不。不
所。洪。洪
饘粥。厚
日。日。日

晒納是幸。為此奉達。諸惟珍衛。

弟某某上言 某月某日

●前函（白話體）

某某同學兄：

我屢次寫信給你，一直沒有接到你的回音，我只恐怕你收不到；今天接到某兄來信說：「你正在生病」。我得了這個消息，非常的牽記你。我本想就來看你的，因為無謂的應酬，反而擾亂你的靜養，所以不敢走來。送上食物幾色，預備你當做吃粥的菜，請你就收下罷。

某某 某月某日

●慰運動失敗

某某同學兄大鑒。頃奉手教。藉悉此次聯合運動。貴校未獲錦標。而吾

○錦標謂
示勝利之
物也。唐虞
是龍。剛不
信。單燕。歸
得。錦標。

①抑鬱憂 ②疆場謂戰爭之地也 ③定操猶言必能獲勝也 ④勝算

兄字裏行間。頗露抑鬱之氣。弟竊以為不然。夫敗者勝之原也。一經失敗。自當振作精神。奮勇自勵。及至武德潛修。豪氣勃發。再臨疆場。定操勝算。區區小挫。何足介意。叨在愛末。敢貢一得之愚。尚祈鑒納為幸。肅此奉慰。即請近安。

弟某某鞠躬 某月某日

●前函（白話體）

某某同學兄：

接到你的信，曉得這次聯合運動會，貴校沒有得勝；你信裏所說的話，很帶着些憂鬱的意思，我想這是沒有什麼要緊的。大概失敗就是勝利的先兆，一經失敗以後，必定振作精神，格外勉勵；等到武功學好，豪氣勃發，再去運動，便能够得勝了，這些小挫折，真是不必介意的。我和你很知己，所以敢說這些話，想你也

某某某青書

●附錄

△便條式

日前向 尊處借來國語會話一冊茲已閱畢特飭
竹奉還乞即

驗收為幸此請

某某兄 刻安

弟某某鞠躬 即日

還物便條式 收物便條式

示悉某書裁部某物裁件均一一照收無誤請勿念
此後

某某先生 台鑒

弟某某手上 某日

明信片正面式

CARTE POSTALE-CHINE		郵票
片信明政郵國民華中		
上海林寄 某月某日	右邊只寫收信人姓名住址	杭州城內某街 某學校 凌雲先生收

明信片反面式

請你不要忘記	國語也稍有進步	在身體很好	學習	你近來怎樣	我現	記念得很	不知道	好久沒有見面	乘虛兄
--------	---------	-------	----	-------	----	------	-----	--------	-----

戴誼 一〇六〇三

△卡片式

約遊卡片式

第於本星期日擬約三知己往某處一遊
如荷贊同請於是日上午駕臨敝舍
為幸此
弟 陳時和 謹約
寄臨吾兄 台覽
泰圖浙江

拜謁不遇留片式

造府奉謁適值外出悵甚有暇請未
敝校一設留上
呂肇東
詠兄鑒
旭初京兆

請宴卡片式

聖午舍間備有小的粉乞
枉駕一叙勿却是幸此請
馬振華
夢周兄 早安
凌歐江蘇

還物卡片式

前天向你借來少年雜誌三本我已
看完了現在送還你請你收了罷
應崇仁甫
仲哥
河南開封

△信封式

郵寄本埠式

本埠某某路某某里某號

鄭縣鮑寓

鮑某某先生台啓

郵票

某學校丁誠 某

郵寄外埠式

南京城內某某街

某高等小學校

余某某先生啓

郵票

上海某校王寄 某

託人便帶式

敬乞 面交

某某家兄手啓

弟某某拜干 某

信封背面式

速送勿擱

謹

某月某日

封

△稱呼式

稱呼共分四種。曰稱人。曰自稱。曰對他人稱。曰對他人自稱。茲分為家族親戚師友三項。列表於下。

△家族稱呼表

(一) 家族長輩

稱	祖	伯祖	叔祖	母父	伯	叔
人	母父	母父	母父	親	母父	母父
自	孫	姪	姪	男	姪	姪
稱		孫	孫			
對他人	令	伯	叔	令	令	令
稱	祖母	祖母	祖母	堂尊	伯母	叔母
對他人自稱	家	家伯	家叔	家	家	家
	祖母	祖母	祖母	慈嚴	伯母	叔母

上表為家族之長輩。稱呼上皆不能加號。若每輩兄弟不止一人。

則以行次別之。如大伯父。三叔父是。至五服之外。雖為同姓。不妨加號。餘如稱他人之父母。祖父母。令尊。令堂之外。又可稱尊翁。尊堂。令祖。令祖母之外。又可稱令大父。令大母。死後則稱令先君。令先堂。令祖考。令祖妣。對他人自稱。則將家字統改為先字。

(三) 家族平輩

稱	兄嫂	弟婦	姊妹	賢妻
人自	弟夫	兄夫	兄弟	夫
稱	兄嫂	弟婦	姊妹	賢妻
對他人	兄嫂	弟婦	姊妹	令
稱	兄嫂	弟婦	姊妹	令
對他人	兄嫂	弟婦	姊妹	令
自稱	兄嫂	弟婦	姊妹	令

上表為家族之平輩。凡係同胞者。均不得稱號。可加一胞字於稱呼之上。如胞兄胞姊等是。如同胞不止一人。可用行次別之。其非同胞者。均可用號。餘如稱人之妻。則嫂夫人外。又可稱尊閭尊夫。

人對他人而稱自己之妻。又稱內子拙荆。

(三) 家族小輩

稱	人自	稱	對他人	稱	對他人
孫女	祖	令孫女	小孫女	舍孫女	小孫女
賢姪孫女	愚叔伯	令姪孫女	令姪孫女	舍姪孫女	舍姪孫女
女兒	父	令媛	小兒	小兒	小兒
賢媳	愚	令媳	小媳	小媳	小媳
賢姪女	愚叔伯	令姪女	舍姪女	舍姪女	舍姪女

上表為家族之小輩。除胞姪外。均可用號。並於稱呼上加一賢字。自稱加一愚字。而媳婦係外來之人。亦當加一賢字。自稱應用愚。因與母舅稱呼外甥相混。故單用一愚字。餘如稱他人之兒女。男又稱文郎。女又稱令閨愛。對他人自稱己之兒女。男又稱豚兒。小犬。女又稱弱息。

△親戚稱呼表

(二) 親戚長輩

姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔伯	姻叔
-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	----

上表為親戚之長輩。稱外祖父岳父皆不能加號。其餘則否。舅祖父母。為父之舅父母。即俗稱舅公舅婆者是。如親戚中無確當之稱呼。而年長於我者。概稱為姻伯姻叔。或稱姻丈可也。至稱妻之舅父母。則照自己舅父母上加一內字。自稱下加一婿字。凡妻之姻戚均仿此。

(三) 親戚平輩

稱	人自	稱	對他人	稱	對他人	自稱
姊妹丈	內弟	令姊妹丈	舍姊妹丈	表親	表兄弟	敝表親
內親	姊妹婿	令內親	敝內親	襟親	襟兄弟	敝襟親
姻兄	姻弟	令親	舍親			

上表為親戚之平輩。均係定稱。不妨加號於其上。

(三) 親戚小輩

稱	人	自	稱對他人	稱對他人
賢內姪	愚	令內姪	舍內姪	舍內姪
賢外孫	外祖	令外孫	舍外孫	舍外孫
賢甥	愚舅	令甥	舍甥	舍甥
賢姨甥	愚	令姨甥	舍姨甥	舍姨甥
賢壻	愚岳	令壻	小壻	小壻
賢表姪	愚	令表姪	敝表姪	敝表姪
賢姻姪	愚	令親	舍親	舍親

上表為親戚之小輩。稱呼之上。均可用號。又內姪可稱賢內阮。表姪可稱賢表阮。稱他人之壻又可稱令坦。惟賢姻姪之稱非極親熱者不可用。否則通稱姻兄。而自稱曰眷弟。示謙虛也。

△師友稱呼表

(一) 師友長輩

稱	人	自	稱	對他人	稱	對他人	自稱
夫子	受業		令業師		敝業師		
世叔伯	世姪						
諸叔伯	諸姪						
仁丈	晚						
居停	晚		令東		敝東		

上表為師友之長輩。除夫子外。皆得加號。惟夫子之稱。亦有妻用於夫者。女學生因改為業師。

(二) 師友平輩

稱	人	自	稱	對他人	稱	對他人	自稱
同學兄	同學弟		貴同學		敝同學		

世兄	世弟	貴友	敝友
譜親	如弟		
仁兄	弟		

上表為師友之平輩。均可加號於稱呼之上。

(三) 師友小輩

稱	人自	稱對他人	稱對他人自稱
仁弟	友生	令高徒	小徒
世講	愚		
世臺	愚		

上表為師友之小輩。除稱人學生為令高徒外。又可稱貴門生。稱自己之學生又可稱頑徒。敝門人。此外稱人之僕曰尊紀貴僕。自稱曰小价。小伴。小廝。

中華民國廿五年九月三版

學生新尺牘（全二冊）

實價國幣三角

（外埠酌加郵費匯費）

加郵運匯費二成



本於中華民國十七年八月十七日內政部給一八號執照
書中民國十七年五月由政註發第四號照

編輯者 世界書局編輯所

出版者 世界書局

印刷者 世界書局

發行者 世界書局

發行所

上海及各省

世界書局

8

44/165

